Department of Arabic
S.K.C. School of English and Foreign Language Studies
ASSAM UNIVERSITY, SILCHAR
(A Central University constituted under Act XIII of 1989)
Silchar- 788011, ASSAM, India

DECLARATION

I, Md. Akramul Hoque bearing Registration No. Ph.D. / 1658 / 2011 dated 19/09/2011, hereby declare that the subject matter of the thesis entitled "***Influence of Arabic on the Bengali Dialect of Sher Shah Abadi Community***" is the record of work done by me and that the contents of this thesis did not form the basis for award of any degree to me or to anybody else to the best of my knowledge. The thesis has not been submitted in any other University/ Institute.

Place:

Date: (Md. Akramul Hoque)

ACKNOWLEDGMENTS

First of all, I convey my heartfelt gratitude to almighty Allah for bestowing me the perseverance to undertake this research. I deem it a great pleasure to express my sincere thanks and deep sense of gratitude to Professor Ashfaq Ahmad, Department of Arabic, Assam University, for supervising my research work. I thank him from the core of my heart for his encouragement, help, guidance and cooperation towards the completion of the present thesis.

I would like to record my deep sense of respect and regards to my teachers, most notably Professor A. M. Bhuiya, Professor Abdul Rasak T. and Dr Mustafizur Rahman of Assam University, Silchar for their valuable suggestions to achieve the desired goal.

I would like to express my profound appreciation to many generous personalities notably, the honorable Vice Chancellor of Assam University, the Dean, S.K.C. School of English and Foreign Language Studies, the Registrar, Deputy Registrar and Controller of exam of Assam University, Silchar.

I would like to convey my gratitude and regards to my respected well-wisher Md. Samsuddoha, Ex. H.M. of Mohodipur High School, Gaur, Malda, whose constant support has been a source of inspiration for me from the very beginning of my matriculation till the end of my research work. I desire to record my regards and gratitude to my parents whose blessings are always with me.

I would like to record my deep sense of respect and regards to my well wishers and contributors to my research work , most notably Dr Najibar

Rahman, Principle of Kaliachak college, Malda, Md. Akramul Hoque, Asst. teacher, Chandua Damaipur High Madrasa, Malda, Rafiqul Islam, Islampur of Harishchandrapur, Malda, Md. Najimuddin, Post Master of Chachondo, Murshidabad, Md. Musha, Shrikund of Sahebganj, Md. Hamidul Hoque, Taranagar of Pakur, Md. Sirajuddin, Kursel of Katihar, Hazrat Ali, Suraghat of Jalalgarh, Purnia, Md. Harun, Basmotia of Araria, Abdul Gufur Mukhiya, Gachhpara of Kishanganj, Abdul Khalek, Shishuwa of Shunshari, Nepal, for their valuable information, assistance and suggestions to achieve the goal.

I would like to thank my friends and juniors, most notably Jahan Uddin Ahmed, Md. Ramjan Ali, Abul Mufid Md. Hassan, Abdul Wahid, Md. Samsuddin and Md. Yahiah of Assam University, Mir Md. Musaraf Hossain, asst. teacher of Chandua Damaipur High Madrasa, Malda, Arju Hassan, Abdul Alim and Rezwan Hossain of Jadupur, Malda, who lent their helping hand during the research work.

It is impossible to acknowledge everyone who directly or indirectly contributed to the realization of this thesis. I apologize to all of them whose names can't be mentioned due to paucity of space.

Finally, I convey my sincere indebtedness to my beloved wife Anjumanara Khatun who has braved all odds and maintained the family without any complaint during my long absence for doing research work. Her constant encouragement and selfless cooperation has propelled me to perform such a painstaking research work.

Date: (Md. Akramul Hoque)

CONTENTS

CHAPTER- 1

1. INTRODUCTION **2**

CHAPTER- 2

2. ORIGIN AND HISTORY OF SHER SHAH ABADI COMMUNITY

2.1. Origin of Sher Shah Abadi Community and its Formation…… 13

2.2. Emergence of Sher Shah Abadi Community During British Rule……. 21

2.2.1. Role of Narayanpur ……. 22

2.2.2. Role of Dilalpur …….. 29

2.3. Migrations of Sher Shah Abadis during British Suppression… 33

2.4. Sher Shah Abadi Community as a Distinct Group…….. 41

2.4.1. Physical Appearance…… 41

2.4.2. Profession and Economical Contribution……. 45

2.4.3. Religious Identity……. 47

2.4.4. Positions of Sher Shah Abadi Women ……. 53

2.4.5. Spiritual Life of Sher Shah Abadi Women…… 56

2.4.6. Property Right of Sher Shah Abadi Women …… 58

2.4.7. Specializations of Sher Shah Abadi Women …… 58

2.4.8. Present Situations of Sher Shah Abadi Women …… 59

2.5. Educational Conditions of the Sher Shah Abadis…… 60

2.5.1. Education in Jharkhand…… 64

2.5.2. Education in West Bengal…… 69

2.5.3. Education in Bihar…… 78

2.5.4. Education in Nepal…… 89

2.6. Sher Shah Abadis Faced Controversies on Post Independence. 90

2.7. Present Dwelling Places of the Sher Shah Abadis…… 91

CHAPTER- 3

3. INFLUENCE OF ARABIC ON SHER SHAH ABADI DIALECT 104

3.1. Arabic-Bengali Connections with Reference to Sher Shah Abadis…… 105

3.2. Contribution of Arabic to Bengali used in Shershabad Pargana 106

3.3. Role of the British in Corrupting the Bengali……. 108

3.4. Role of the Brahmin Priest-Class in Making Bengali Difficult.. 109

3.5. Impressions of Arabic on Sher Shah Abadi Dialect…… 110

3.5.1. Arabic Influence Regarding Religious Practices……. 111

3.5.2. Arabic Influence in Day- to-Day Conversations…… 120

3.5.3. Arabic Influence Regarding Socio-Cultural Affairs…… 131

3.5.4. Arabic Influence Regarding Administrative Activities…….. 142

3.5.5. Arabic Influence Regarding Economic Transactions……. 147

3.5.6. Arabic Influence Regarding Physic and Medicine…… 150

3.5.7. Arabic Influence Regarding Household Items……. 154

3.5.8. Arabic Influence on Proverbs…….. 158

3.5.9. Arabic Influence Regarding Women's Song…… 165

CHAPTER- 4

4. CHARACTERISTICS OF SHER SHAH ABADI BENGALI DIALECT 170

4.1. Phonological Characteristics…… 170

4.2. Morphological Characteristics……. 181

CHAPTER- 5

5. ARABIC GLOSSARY OF SHER SHAH ABADI DIALCT 186

CHAPTER-6

6. CONCLUSION 232

7. BIBLIOGRAPHY 235

8. APPENDIX 237